

CH 4	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,	Then, when Yeshua realized that the Perushim realized ¹ that Yeshua made talmidim and immersed more than Yochanan
2	(Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)	(although Yeshua did not immerse – only his talmidim did),
3	He left Judaea, and departed again into Galilee.	they left Yehudah and went to Gelilah again.
4	And he must needs go through Samaria.	(And he had to pass through Shomron.) ²
5	Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.	So Yeshua came into a part of Shomron ³ which is called Suchar, ⁴ near the place which Ya'aqov ⁵ gave to Yoseph his son –
6	Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.	and the spring ⁶ of Ya'aqov was there. So Yeshua , being weary because of the way, sat by the spring . (And it was about the sixth hour of the day.)
7	There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.	Then a woman came to draw waters, ⁷ so Yeshua said to her, "Give me some water to drink."
8	(For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)	(Now his talmidim went into the city to buy some food .)
9	Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.	Then that Shomronit ⁸ woman said to him, "You who are a Yehudi, ⁹ do you ask of me to give you water to drink while I am a woman from the place of Shomron?!" (For the Yehudim do not [hold company] with the Shomronim.) ¹⁰
10	Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.	Yeshua answered and said to her, "If you had known the gift of El , and who he is who asks water to drink – you, you would perhaps ¹ ask him, and he would ² give you living waters!"
11	The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?	The woman answered him, "The well is deep, and you do not have something with which you can draw water; so how can you give me living water?"
12	Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?	Are you greater than Ya'aqov our father, who gave this well to us – and he drank from this well, and his sons ³ and his cattle?"
13	Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:	Yeshua answered and said to her, "Whosoever drinks of this water will have thirst again;
14	But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.	but whosoever drinks of the waters that I will give him will not thirst in eternity ; but the waters that I give him will become a spring, leaping with ⁴ everlasting life."
15	The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.	So the woman said unto him, "Give me those waters, so that I will not have thirst and that I will not have to come here to draw waters in eternity ." ⁵
16	Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.	Then Yeshua said to her, "Go ⁶ and call your husband, and return here."
17	The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:	The woman answered and said to him, "I do not have a husband." So Yeshua said to her, "Truth you say that you do not have a husband,
18	For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.	for you had five husbands, but this one whom you have now is not your husband. Truth you speak."
19	The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.	Then the woman said to him, " Adon , ⁷ I realize that you are a prophet.
20	Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.	Our fathers prayed to YHWH in this mountain, but you ¹ say that the place where everyone has to pray to El is in Yerushalayim."
21	Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.	So Yeshua said to the woman, "Believe me that a time will yet come, that you will not worship the Father on this mountain, nor in Yerushalayim.
22	Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.	You ² pray to whom you do not know; but we pray to whom we know – for shalom ³ is about to come for the Yehudim.
23	But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.	But a time will come, and is now, that the true worshippers will worship the Father in Ruach and in truth, for the Father asks ⁴ them that they worship according to these . ⁵
24	God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth.	El is Ruach, and those who pray to him – it is required that they pray to him in Ruach and in truth."
25	The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ : when he is come, he will tell us all things.	So the woman said to him, "I know that Mashiach ⁶ is ready to come, and when he comes he will reveal many things to us."
26	Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.	Then Yeshua said to her, "I am he – he who speaks with you!"
27	And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?	And right then ⁷ his talmidim came, and they were astonished when they found him speaking with the woman. However, none of them asked him what he was speaking to her, such as, "What do you seek?" or, "What do you speak with her?"
28	The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith unto the men,	So the woman left her house , ⁸ and went to the city and said to the people ,
29	Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?	"Come, and see! – A certain man made known to me everything which I had done – he will be ¹ Mashiach!"
30	Then they went out of the city, and came unto him.	Then they went out of the city, and came to him.

CH 4	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
31	In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.	(Now in the meantime his talmidim had entreated him that he should eat.
32	But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.	But he said to them, “I am about to eat something that you do not know of.”
33	Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him ought to eat?	So the talmidim said, “Is there someone who brought him something to eat?”
34	Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.	Then Yeshua said to them, “My food is to do the will of him who sent me, in order that I can fulfill ² his work.
35	Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.	Do you not say that there are four months from now until the time of the harvest? Behold, I say to you: lift up your eyes, and see that the crops of the harvest are white already.
36	And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.	[And he who gathers, hires you, and gathers fruit according to your everlasting life] – in order that he who sows and he who gathers may be glad together.
37	And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.	For in this case the word is true ³ that, ‘it is one who sows, and another who gathers.’
38	I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.	I, I am sending you to gather that which you have not burdened in. Others are they who burdened over it , but you, you are entering into the labor of their hand .”)
39	And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.	Many Shomronim of that city believed in him because of the words of the woman who did witness of him – that he told her everything she had done.
40	So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.	So when the Shomronim had come unto him, they entreated him that he should stay there with them, so he stayed two days.
41	And many more believed because of his own word;	And even more people believed in him through ⁴ his words;
42	And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.	and they said to the woman, “We do not believe through your words; but we ourselves, we heard him and know that this is in truth the Savior of the world!”
43	Now after two days he departed thence, and went into Galilee.	After two days he [departed] from there and went into Gelilah.
44	For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.	And he gave witness ¹ that no prophet has honor in his own land.
45	Then when he was come into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.	Then, when Yeshua came into Gelilah, the Gelilim received him because they saw everything he did in Yerushalayim in the day of the Feast ² – when he came to the day of the Feast.
46	So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.	Then he came again in Beit -Gelilah, ³ to the place where he had made wine out of water. Now there was a small king ⁴ there, who had a sick son in Kephar Nachum.
47	When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.	So when he heard that Yeshua came from Yehudah into Gelilah, he went unto him that he would come down to heal his son – for he was in danger to die.
48	Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.	Then Yeshua said unto him, “Will you not believe except you see signs and miracles?”
49	The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.	So the nobleman said unto him, “ Adon , ⁵ come down before my son dies!”
50	Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.	Yeshua said unto him, “Go, your son is alive!” And the man believed the word which Yeshua said to him, and went away.
51	And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.	So after he was content ⁶ to go down, his servants came up to him, and told him that his son lived.
52	Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.	So he asked that they should tell him the time that the wellbeing ⁷ returned to him, and they said to him, “Yesterday, in the seventh hour of the day the fever left him.”
53	So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.	Then the father realized that that was the hour when Yeshua told him that his son was alive; and all his household believed in him.
54	This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judaea into Galilee.	This was the second sign which Yeshua did in Beit -Gelilah, when he came from Yehudah.

Differences in bold

CH 4	Notes
1	1 In Hebrew a verb is often written only once in a sentence, but again implied a second time in remaining part of the sentence, called 'verb gapping.' This verb is probably implied here from the first part of the verse.
2	
3	
4	2 Hebrew name for the land of 'Samaria.'
5	3 Although Shomron was originally the name of a city, it was later used to refer to the regions around Shomron (Samaria). 4 Hebrew name for 'Sychar.' 5 Hebrew name for 'Jacob.'
6	6 Or "fountain."
7	7 Water is always plural in Hebrew.
8	
9	8 Hebrew word for a 'Samaritan' woman. 9 Hebrew word for 'Jew.' 10 Hebrew word for 'Samaritans.'
10	1 Sarcasm; meaning 'certainly / definitely.' 2 Or "that he should give."
11	
12	3 Or "children" – Hebrew masculine includes feminine.
13	
14	4 Or "into."
15	5 Or "that I will never have to come here to draw water."
16	
17	
18	
19	7 Hebrew word for 'Master.'
20	1 Plural in Hebrew, referring to the Jews.
21	
22	2 Plural in Hebrew. 3 Or possibly 'salvation.'
23	4 Or "the Father seeks those who." 5 "These" (feminine plural) refers back to Ruach and Truth.
24	
25	6 Ms. inserts gloss: "that is, Kristus."
26	
27	7 Lit. "immediately."
28	8 Apparently her house was outside the city.
29	1 Or possibly "he himself is Mashiach."
30	

CH 4	Notes
31	
32	
33	
34	2 Or "perform."
35	
36	
37	3 Lit. "it is a true word..."
38	
39	
40	
41	4 Or "because of."
42	
43	
44	1 Or "testified."
45	2 Hebrew "מועד" (mo'ed) Lit. "appointed time".
46	3 Lit. 'house of Galilee.' 4 Ms. inserts gloss: 'nobleman.'
47	
48	
49	5 Hebrew word for 'Master.'
50	
51	6 Or "wanted," could also mean "when he went down willingly."
52	7 Lit. "his good strength."
53	
54	